





**CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU Y EL  
GOBIERNO DEL REINO DE DINAMARCA SOBRE LA PROMOCION Y  
PROTECCION RECIPROCA DE INVERSIONES**

**PREAMBULO**

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno del Reino de Dinamarca,

DESEANDO crear condiciones favorables para las inversiones en ambos Estados e intensificar la cooperación entre las empresas privadas en ambos Estados con miras a incentivar el uso productivo de los recursos,

RECONOCIENDO que un tratamiento justo y equitativo de las inversiones sobre una base recíproca servirá a este objetivo,

HAN ACORDADO lo siguiente:

**ARTICULO 1**

**DEFINICIONES**

Para los fines del presente Convenio,

(1) El término "inversión" significará todo tipo de activo relacionado con actividades económicas y adquirido con el fin de establecer relaciones económicas duraderas entre un inversionista y una empresa sin tener en cuenta la forma legal, incluyendo "joint ventures" y cualquier participación en el capital a la que los inversionistas estén facultados, así como toda valoración de capital y, en particular pero no exclusivamente:

(a) acciones, partes alícuotas o cualquier otra forma de participación en compañías incorporadas en el territorio de una Parte Contratante;

(b) rendimientos reinvertidos, derechos sobre dinero u otros derechos con valor financiero;

(c) bienes muebles e inmuebles, así como cualesquiera otros derechos tales como hipotecas, arrendamientos financieros, privilegios, garantías y cualesquiera otros derechos similares definidos de conformidad con la legislación de la Parte Contratante en cuyo territorio se encuentra la propiedad en cuestión;

(d) derechos de propiedad industrial e intelectual, tecnología, marcas registradas, derechos de llave (goodwill), conocimientos técnicos (know how) y cualesquiera otros derechos similares;

(e) concesiones comerciales otorgadas por ley o por contrato, incluyendo las concesiones relativas a recursos naturales.

(2) El término "rendimientos" significará los montos producidos por una inversión y en particular, aunque no exclusivamente, incluye utilidades, intereses, ganancias de capital, dividendos, regalías u honorarios. Tales montos, y en caso de sumas de reinversión producidas por la reinversión, gozarán de la misma protección que la inversión.

(3) El término "inversionista" significará, con respecto a una u otra Parte Contratante:

(a) las personas naturales con status de nacionales de una u otra Parte Contratante conforme a su legislación;

(b) cualquier entidad establecida de conformidad con y reconocida como persona jurídica por la legislación de esa Parte Contratante, que realiza una actividad económica incluida dentro del ámbito de este Convenio, tales como compañías, corporaciones, asociaciones, instituciones financieras de desarrollo o entidades similares.

(4) El término "territorio" designa, además de las áreas enmarcadas en los límites terrestres, las zonas marítimas adyacentes y el espacio aéreo, en los cuales las Partes Contratantes ejercen derechos soberanos o jurisdicción, de conformidad con su legislación y el derecho internacional.

(5) "Parte Contratante" se referirá a la República del Perú o al Reino de Dinamarca, según lo requiera el contexto.

## **ARTICULO 2**

### **PROMOCION DE LA INVERSION**

Cada Parte Contratante admitirá la inversión efectuada por los inversionistas de la otra Parte Contratante conforme a su legislación y práctica administrativa, y promoverá tales inversiones tanto como sea posible, incluso facilitando el establecimiento de oficinas representativas.

## **ARTICULO 3**

### **PROTECCION DE LA INVERSION**

(1) A las inversiones efectuadas por inversionistas de una u otra Parte Contratante les será acordado, en todo momento, un tratamiento justo y equitativo y gozarán de plena protección y seguridad en el territorio de la otra Parte Contratante. Ninguna de las Partes Contratantes perjudicará de manera alguna en su

territorio, a través de medidas arbitrarias o discriminatorias, la administración, mantenimiento, uso, disfrute o disposición de las inversiones efectuadas en su territorio por los inversionistas de la otra Parte Contratante. Cada Parte Contratante observará toda obligación que pueda producirse con respecto a las inversiones de los inversionistas de la otra Parte Contratante.

(2) Ninguna de las Partes Contratantes someterá, en su territorio, a las inversiones efectuadas por inversionistas de la otra Parte Contratante o a los rendimientos de tales inversiones, a un trato menos favorable que el acordado a sus propios inversionistas o a los inversionistas de cualquier tercer Estado, el que de estos criterios sea más favorable.

(3) Ninguna de las Partes Contratantes someterá en su territorio a los inversionistas de la otra Parte Contratante, en lo que respecta a la administración, mantenimiento, uso, disfrute o disposición de su inversión o rendimientos, a un trato menos favorable que el que se acuerda a sus propios inversionistas o a los inversionistas de cualquier tercer Estado, el que de estos criterios sea más favorable.

#### **ARTICULO 4**

##### **EXCEPCIONES**

(1) Las disposiciones de este Convenio relativas a la concesión de un trato no menos favorable que el acordado a los inversionistas de una u otra Parte Contratante o de un tercer Estado no deberán ser interpretadas de manera que obliguen a una Parte Contratante a extender a los inversionistas de la otra Parte Contratante el beneficio de cualquier tratamiento, preferencia o privilegio que resulten de:

(a) cualquier unión aduanera existente o futura, organizaciones económicas regionales, o acuerdos internacionales similares en los cuales una u otra Parte Contratante sea o pueda llegar a ser parte; o,

(b) cualquier convenio internacional o acuerdo relacionado total o principalmente a tributación o cualquier legislación interna relacionada total o principalmente a tributación.

#### **ARTICULO 5**

##### **EXPROPIACION Y COMPENSACION**

Las inversiones de los inversionistas de una u otra Parte Contratante no serán nacionalizadas, expropiadas o sujetas a medidas que tengan un efecto equivalente a la nacionalización o expropiación (en adelante referida como "expropiación") en el territorio de la otra Parte Contratante, excepto por interés público relacionado a las necesidades internas de la parte

expropiante, sobre una base no-discriminatoria y a cambio de una compensación rápida, adecuada y efectiva. Dicha compensación será equivalente al valor de mercado de la inversión expropiada inmediatamente antes de que la expropiación o la expropiación inminente sean de conocimiento público, será ejecutada sin demora e incluirá intereses a la tasa comercial normal hasta la fecha del pago, será efectivamente realizable en moneda convertible y será libremente transferible. Deberá existir una disposición legal que otorgue a un inversionista en cuestión el derecho a una rápida revisión de la legalidad de la medida tomada contra la inversión y de su valoración conforme a los principios establecidos en este párrafo, a través del debido proceso legal en el territorio de la Parte Contratante que efectúa la expropiación.

#### **ARTICULO 6**

##### **COMPENSACION POR PERDIDAS**

A los inversionistas de una Parte Contratante cuyas inversiones en el territorio de la otra Parte Contratante sufran pérdidas por causa de guerra u otro conflicto armado, revolución, estado de emergencia nacional, revuelta, insurrección o tumulto en el territorio de la segunda Parte Contratante, les será acordado por esta última, en lo que respecta a restitución, indemnización, compensación u otro arreglo, un trato no menos favorable que el que la última Parte Contratante concede a sus propios inversionistas o a inversionistas de un tercer Estado, el que de estos criterios sea más favorable. Los pagos que resulten de cualquier disposición de este artículo serán libremente transferibles, se efectuarán sin demora y serán efectivamente realizables en moneda convertible.

#### **ARTICULO 7**

##### **REPATRIACION Y TRANSFERENCIA DE CAPITAL Y RENDIMIENTOS**

(1) Cada Parte Contratante permitirá, sin demora, la transferencia de:

- (a) el capital invertido o el producto de la liquidación total o parcial, o la venta de la inversión;
- (b) los rendimientos realizados;
- (c) los pagos efectuados para el reembolso de los créditos para inversiones e intereses debidos;
- (d) ingresos de trabajadores de la otra Parte Contratante que trabajan en conexión con una inversión en el territorio de una Parte Contratante.

(2) Las transferencias de moneda según los artículos 5, 6 y el párrafo (1) de este artículo serán efectuadas en la moneda convertible en la cual se efectuó la inversión o en cualquier otra moneda convertible si así lo acordara el inversionista, al tipo de cambio prevaleciente en el mercado en la fecha de la transferencia.

## **ARTICULO 8**

### **SUBROGACION**

Si una Parte Contratante o su agencia designada efectúa un pago a sus propios inversionistas bajo una garantía que ha acordado con respecto a una inversión en el territorio de la otra Parte Contratante, la segunda Parte Contratante reconocerá:

(a) la transferencia, ya sea bajo la ley o de acuerdo a una transacción legal en ese país, de cualquier derecho o título por parte del inversionista a la primera Parte Contratante o a su agencia designada, así como

(b) que la primera Parte Contratante o su agencia designada se encuentran autorizadas, en virtud de subrogación, a ejercer los derechos y hacer valer los títulos de ese inversionista y asumirá las obligaciones relacionadas con la inversión.

## **ARTICULO 9**

### **CONTROVERSIAS ENTRE UNA PARTE CONTRATANTE Y UN INVERSIONISTA**

(1) Cualquier controversia que pudiera surgir entre un inversionista de una Parte Contratante y la otra Parte Contratante en conexión con una inversión en el territorio de esa otra Parte Contratante, será sujeta a negociaciones entre las partes en la controversia.

(2) Si alguna controversia entre un inversionista de una Parte Contratante y la otra Parte Contratante continúa existiendo después de un período de tres meses, el inversionista estará facultado a someter el caso, ya sea a:

(a) el Centro Internacional para el Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones, de acuerdo a las disposiciones aplicables del Convenio sobre Arreglo de Diferencias relativas a Inversiones entre Estados y Nacionales de otros Estados, abierta a la firma en Washington D.C. el 18 de marzo de 1965, o en caso de que ambas Partes Contratantes no sean parte de este Convenio,

(b) un arbitraje o un tribunal internacional ad hoc de arbitraje, establecido bajo las Reglas de Arbitraje de la Comisión de Naciones Unidas sobre Derecho Mercantil Internacional. Las partes en la controversia pueden acordar, por escrito, modificar estas Reglas. Los laudos arbitrales serán definitivos y obligatorios para ambas partes en la controversia.

## **ARTICULO 10**

### **CONTROVERSIAS ENTRE LAS PARTES CONTRATANTES**

(1) Las controversias entre las Partes Contratantes relativas a interpretación y aplicación de este Convenio, deberían, en la medida de lo posible, ser resueltas a través de negociaciones entre las Partes Contratantes.

(2) Si una controversia no puede ser resuelta dentro de tres meses desde el inicio de la negociación, ésta será sometida, a solicitud de cualquiera de las Partes Contratantes, a un tribunal de arbitraje.

(3) Dicho tribunal de arbitraje será constituido, para cada caso individual, de la siguiente manera:

Dentro de tres meses de la recepción de la solicitud de arbitraje, cada Parte Contratante designará a un miembro del tribunal. Luego, esos dos miembros seleccionarán a un nacional de un tercer Estado, quien, bajo aprobación de las Partes Contratantes, será designado Presidente del Tribunal. El Presidente será nombrado dentro de tres meses de la fecha de nombramiento de los otros dos miembros.

(4) Si dentro de cualquiera de los períodos especificados los nombramientos necesarios no han sido realizados, cualquiera de las Partes Contratantes puede, en ausencia de cualquier otro arreglo, invitar al Presidente de la Corte Internacional de Justicia a realizar cualquiera de los nombramientos necesarios. Si el Presidente es un nacional de cualquiera de las Partes Contratantes o, si de lo contrario, esté impedido de desempeñar dicha función, el Vice-Presidente será invitado a efectuar los nombramientos necesarios. Si el Vice-Presidente es un nacional de cualquiera de las Partes Contratantes o si también está impedido de desempeñar dicha función, el miembro de la Corte Internacional de Justicia siguiente en antigüedad, que no sea un nacional de cualquiera de las Partes Contratantes, será invitado a realizar los nombramientos necesarios.

(5) El tribunal de arbitraje aplicará las disposiciones de este Convenio, las de otros Convenios concertados entre las Partes Contratantes y los criterios procesales establecidos por la ley internacional. El tribunal llegará a una decisión por mayoría de votos. Tal decisión será definitiva y obligatoria para ambas Partes Contratantes. El tribunal de arbitraje determina su propio procedimiento.



(6) Cada Parte Contratante asumirá el costo de su propio miembro del tribunal y de su representación en los procedimientos de arbitraje. El costo del Presidente y los costos restantes serán asumidos en partes iguales por las Partes Contratantes.

#### **ARTICULO 11**

##### **ENMIENDAS**

Al momento de la entrada en vigencia del presente Convenio o cualquier momento posterior, las disposiciones de este Convenio pueden ser enmendadas de la forma que se acuerde entre las Partes Contratantes. Tales enmiendas entrarán en vigor cuando las Partes Contratantes se hayan notificado mutuamente que el requerimiento constitucional para su puesta en vigencia ha sido cumplido.

#### **ARTICULO 12**

##### **CONSULTAS**

Cada Parte Contratante puede proponer a la otra Parte Contratante la celebración de consultas sobre cualquier materia que afecte la aplicación del presente Convenio. Estas consultas se efectuarán a propuesta de una de las Partes Contratantes en el lugar y la fecha acordados a través de la vía diplomática.

#### **ARTICULO 13**

##### **APLICACION DEL PRESENTE CONVENIO**

Las disposiciones del presente Convenio se aplicarán a todas las inversiones efectuadas por inversionistas de una Parte Contratante en el territorio de la otra Parte Contratante con anterioridad o posterioridad a la entrada en vigencia del Convenio. Sin embargo, no serán aplicables a las divergencias o controversias que hayan surgido con anterioridad a su entrada en vigor.

#### **ARTICULO 14**

##### **EXTENSION TERRITORIAL**

Con sujeción al artículo 1, el presente Convenio no se aplicará a las Islas Faroe y Groenlandia.

Las disposiciones del presente Convenio pueden extenderse a las Islas Faroe y Groenlandia si así es acordado entre las Partes Contratantes en un Intercambio de Notas.

## ARTICULO 15

### ENTRADA EN VIGENCIA

El presente convenio entrará en vigencia treinta días después de la fecha en que los Gobiernos de las Partes Contratantes se hayan notificado mutuamente de que los requerimientos constitucionales para la puesta en vigencia de este Convenio han sido cumplidos.

## ARTICULO 16

### DURACION Y TERMINACION

(1) El presente Convenio permanecerá en vigencia por un período de quince años y continuará en vigor de allí en adelante, salvo que luego de la expiración del período inicial de quince años, una Parte Contratante notifique por escrito a la otra Parte Contratante su intención de terminar este Convenio. La notificación de vencimiento será efectiva un año después de que haya sido recibida ésta por la otra Parte Contratante.


(2) Con respecto a las inversiones efectuadas con anterioridad a la fecha en que la notificación de vencimiento de este Convenio sea efectiva, las disposiciones de los artículos 1 al 10 permanecerán en vigencia por un período posterior de 15 años a partir de esa fecha.

En fe de lo cual, los abajo firmantes, debidamente autorizados al efecto por sus respectivos Gobiernos, han suscrito el presente Convenio.

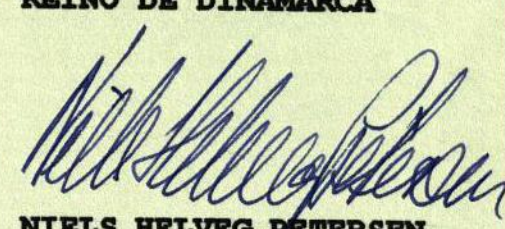
Hecho en duplicado en Copenhague, el 23 de noviembre de 1994 en los idiomas español, danés e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos.

En caso de diferencia de interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

**POR EL GOBIERNO DE  
LA REPUBLICA DEL PERU**

  
**EFRAIN GOLDENBERG SCHREIBER**  
Presidente del Consejo de  
Ministros y Ministro de  
Relaciones Exteriores

**POR EL GOBIERNO DEL  
REINO DE DINAMARCA**

  
**NIELS HELVEG PETERSEN**  
Ministro de Relaciones  
Exteriores

AGREEMENT

BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU  
AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF DENMARK CONCERNING  
THE PROMOTION AND RECIPROCAL PROTECTION OF INVESTMENTS

PREAMBLE

The Government of the Republic of Peru and the Govern-  
ment of the Kingdom of Denmark,

DESIRING to create favourable conditions for invest-  
ments in both States and to intensify the cooperation  
between private enterprises in both States with a view  
to stimulating the productive use of resources,

RECOGNIZING that a fair and equitable treatment of in-  
vestments on a reciprocal basis will serve this aim,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

Definitions

For the purpose of this Agreement,

- (1) The term "investment" shall mean every kind of asset connected with economic activities acquired for the purpose of establishing lasting economic relations between an investor and an enterprise irrespective of the legal form including joint ventures and including any share of the capital to which investors are entitled as well as any capital appreciation and in particular, but not exclusively:
  - (a) shares, parts or any other form of participation in companies incorporated in the territory of one Contracting Party,
  - (b) returns reinvested, claims to money or other rights having a financial value,
  - (c) movable and immovable property, as well as any other rights, such as mortgages, privileges, guarantees and any other similar rights as defined in conformity with the law of the Contracting Party in the territory of which the property in question is situated,
  - (d) industrial and intellectual property rights, trademarks, goodwill, know-how and any other similar rights,
  - (e) business concessions conferred by law or by contract, including the concessions related to natural resources.
- (2) The term "returns" shall mean the amounts yielded by an investment and in particular though not exclusively, includes profit, interest, capital gains, dividends, royalties or fees. Such amounts, and in case of reinvestment amounts yielded from the reinvestment, shall be given the same protection as the investment.

- (3) The term "investor" shall mean with regard to either Contracting Party.
  - (a) natural persons having status as nationals of either Contracting Party according to its law.
  - (b) all juridical persons including civil and commercial companies and other associations with or without a legally acknowledged existence that perform an economic activity included within the sphere of this Agreement and which are directly or indirectly controlled by nationals of one of the Contracting Parties.
- (4) The term "territory" designates, in addition to the areas contained within the land boundaries, the adjacent maritime zones and air space in which the Contracting Parties exercise sovereign rights and jurisdiction in accordance with its legislation and international law.
- (5) "Contracting Party" shall mean the Republic of Peru or the Kingdom of Denmark as the context requires.

## ARTICLE 2

### Promotion of Investment

Each Contracting Party shall admit the investment by investors of the other Contracting Party in accordance with its legislation and administrative practice, and promote such investments as far as possible including facilitating the establishments of representative offices.

## ARTICLE 3

### Protection of Investment

- (1) Investments of investors of either Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party. Neither Contracting Party shall in any way impair by unreasonable or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment

or disposal of investments in its territory of investors of the other Contracting Party. Each Contracting Party shall observe any obligation it may have entered into with regard to investments of investors of the other Contracting Party.

- (2) Neither Contracting Party shall in its territory subject investments made by investors of the other Contracting Party or returns of such investments to treatment less favourable than that which it accords to investments or returns of its own investors or any third State.
- (3) Neither Contracting Party shall in its territory subject investors of the other Contracting Party, as regard their management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investment or returns, to treatment less favourable than that which it accords to its own investors or to investors of any third State, whichever of these standards is the more favourable.

#### ARTICLE 4

##### Exceptions

- (1) The provisions of this Agreement relative to the grant of treatment not less favourable than that accorded to the investors of either Contracting Party or of any third State shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from:
  - (a) any existing or future customs union, regional economic organisations, or similar international agreement to which either of the Contracting Parties is or may become a party, or
  - (b) any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation or any domestic legislation relating wholly or mainly to taxation.

ARTICLE 5

Expropriation and Compensation

Investments of investors of either Contracting Party shall not be nationalized, expropriated or subjected to measures having effect equivalent to nationalisation or expropriation (hereinafter referred to as "expropriation") in the territory of the other Contracting Party, except for a public purpose, on a basis of non-discrimination and against prompt, adequate and effective compensation. Such compensation shall amount to the market value of the investment expropriated immediately before the expropriation or impending expropriation became public knowledge, shall be made without delay and shall include interests at the normal commercial rate until the date of payment, be effectively realisable in convertible currency and be freely transferable. There shall be legal provision giving an investor concerned a right to prompt review of the legality of the measure taken against the investment and of their valuation in accordance with the principles set out in this paragraph by due process of law in the territory of the Contracting Party making the expropriation.

ARTICLE 6

Compensation for Losses

Investors of one Contracting Party whose investments in the territory of the other Contracting Party suffer losses owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency, revolt, insurrection, riot in the territory of the latter Contracting Party, shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own investors or to investors of any third State, whichever of these standards is the more favourable. Payments resulting from any provision in this Article shall be freely transferable, made without delay and be effectively realisable in convertible currency.

ARTICLE 7

Repatriation and Transfer of Capital and Returns

- (1) Each Contracting Party shall without delay allow the transfer of:
  - (a) the invested capital or the proceed of total or partial liquidation or sale of the investment;
  - (b) the returns realized;
  - (c) the payments made for the reimbursement of the credits for investments and interests due;
- (2) In the case of this Article, the term "without delay" shall be deemed to be fulfilled if a transfer is made within such period as is normally required by international financial custom and not later, in any case, than three months.
- (3) Transfers of currency pursuant to Article 5, 6 and section (1) of this Article shall be made in the convertible currency in which the investment has been made or in any convertible currency if so agreed by the investor, at the prevailing market rate of exchange in force at the date of transfer.

ARTICLE 8

Subrogation

If one Contracting Party or its designated agency makes payment to its own investors under a guarantee it has accorded in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognize:

- (a) the assignment, whether under the law or pursuant to a legal transaction in that country, of any right or claim by the investor to the former Contracting Party or to its designated agency as well as



- (b) that the former Contracting Party or its designated agency is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims of that investor and shall assume the obligations related to the investment.

#### ARTICLE 9

##### Disputes between a Contracting Party and an Investor

- (1) Any dispute which may arise between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party in connection with an investment on the territory of that other Contracting Party shall be subject to negotiations between the parties in dispute.
- (2) If any dispute between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party continues to exist after a period of three months, investor shall be entitled to submit the case either to:
  - (a) the International Centre for Settlement of Investment Disputes having regard to the applicable provisions of the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States opened for signature at Washington D.C. on 18 March 1965, or in case both Contracting Parties are not parties to this Convention,
  - (b) an arbitration or international ad hoc arbitral tribunal established under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law. The parties to the dispute may agree in writing to modify these Rules. The arbitral awards shall be final and binding on both Parties to the dispute.

ARTICLE 10

Disputes between the Contracting Parties

- (1) Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation and application of this Agreement should, as far as possible, be settled through negotiations between the Contracting Parties.
- (2) If such a dispute cannot be settled within three months from the beginning of negotiation, it shall upon the request of either Contracting Party, be submitted to an arbitral tribunal.
- (3) Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case in the following way:  
  
Within three months or the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the tribunal. Those two members shall then select a national of a third State, who, on approval by the Contracting Parties, shall be appointed Chairman of the tribunal. The Chairman shall be appointed within three months from the date of appointment of the other two members.
- (4) If within any of the periods specified the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make any necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he, too, is prevented from discharging the said function, the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.
- (5) The arbitral tribunal shall apply the provisions of this Agreement, other Agreements concluded between the Contracting Parties, and the procedural standards called for by international law. It shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be final and binding on both Contracting Parties. The arbitral tribunal determines its own procedure.

- (6) Each Contracting Party shall bear the cost of its own member of the tribunal and of its representation in the arbitral proceedings. The cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties.

#### ARTICLE 11

##### Amendments

At the time of entry into force of this Agreement or at any time thereafter the provisions of this agreement may be amended in such manner as may be agreed between the Contracting Parties. Such amendments shall enter into force when the Contracting Parties have notified each other that the constitutional requirement for the entry into force have been fulfilled.

#### ARTICLE 12

##### Consultations

Each Contracting Party may propose the other Party to consult on any matter affecting the application of the present Agreement. These consultations shall be held on the proposal of one of the Contracting Parties at a place and at a time agreed upon through diplomatic channels.

#### ARTICLE 13

##### Applicability of this Agreement

The provisions of this Agreement shall apply to investments made by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party after the entry into force of this Agreement.

ARTICLE 14

Territorial Extension

Subject to Article 1 the present Agreement shall not apply to the Faroe Islands and Greenland.

The provisions of this Agreement may be extended to the Faroe Islands and Greenland as may be agreed between the Contracting Parties in an Exchange of Notes.

ARTICLE 15

Entry into Force

This Agreement shall enter into force thirty days after the date on which the Governments of the Contracting Parties have notified each other that the constitutional requirements for the entry into force of this Agreement have been fulfilled.

ARTICLE 16

Duration and Termination

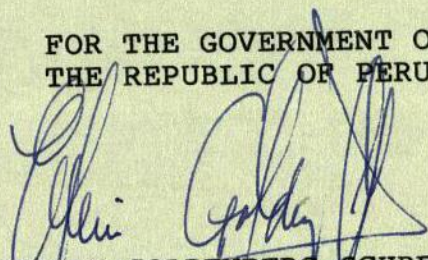
- (1) This Agreement shall remain in force for a period of fifteen years and shall continue in force thereafter unless, after the expiry of the initial period of fifteen years, either Contracting Party notifies in writing the other Contracting Party of its intention to terminate this Agreement. The notice of termination shall become effective one year after it has been received by the other Contracting Party.
- (2) In respect of investments made prior to the date when the notice of termination of this Agreement becomes effective, the provisions of Articles 1 to 10 shall remain in force for a further period of fifteen years from that date.

In witness whereof the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Copenhagen, on 23 November, 1994 in the Danish, Spanish and English languages, all texts being equally authentic.

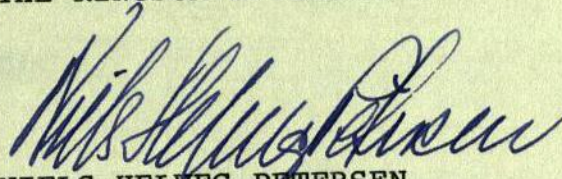
In the case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF PERU



EFRAIN GOLDENBERG SCHREIBER  
President of the Council of  
Ministers and Minister  
of Foreign Affairs

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE KINGDOM OF DENMARK



NIELS HELVEG PETERSEN  
Minister of Foreign Affairs

OVERENSKOMST

MELLEM REPUBLIKKEN PERUS REGERING OG  
KONGERIGET DANMARKS REGERING OM FREMME OG  
GENSIDIG BESKYTTELSE AF INVESTERINGER

PRÆMBEL

Kongeriget Danmarks regering og Republikken Perus regering,

SOM ØNSKER at skabe fordelagtige betingelser for investeringer i begge stater og styrke samarbejdet mellem private foretagender i begge stater med henblik på at stimulere den produktive anvendelse af ressourcer,

SOM ANERKENDER, at en rimelig og retfærdig behandling af investeringer på et gensidigt grundlag vil tjene dette formål,

ER BLEVET enige om følgende:

ARTIKEL 1

Definitioner

I denne overenskomst

- (1) skal udtrykket "investering" omfatte enhver form for aktiver i forbindelse med økonomiske aktiviteter erhvervet med det formål at etablere varige økonomiske relationer mellem en investor og et foretagende uanset juridisk form, herunder joint ventures og omfattende enhver kapitalandel, som investorer er berettigede til, såvel som kapitalvinding og i særdeleshed men ikke udelukkende:
  - (a) aktier, andele eller enhver anden form for deltagelse i selskaber registrerede på den ene kontraherende parts territorium,
  - (b) geninvesteret udbytte, fordringer på penge eller andre rettigheder der har finansiell værdi,
  - (c) løsøre og fast ejendom såvel som enhver anden rettighed, såsom panterettigheder, leasingkontrakter, privilegier, garantier og alle andre lignende rettigheder defineret i overensstemmelse med loven på den kontraherende parts territorium, i hvilket aktivet befinder sig,
  - (d) industrielle og intellektuelle ejendomsrettigheder, teknologi, varemærker, goodwill, know-how og enhver anden lignende rettighed,
  - (e) forretningskoncessioner, som er tildelt ved lov eller kontrakt, herunder koncessioner i relation til naturressourcer.
- (2) Udtrykket "udbytte" skal betyde de beløb, som investeringen afkaster, omfattende især, men ikke udelukkende fortjeneste, renter, kapitalgevinster, dividender, royalties eller honorarer. Sådanne beløb, og i tilfælde af reinvesteringer de beløb, der hidrører fra reinvesteringen, skal have den samme beskyttelse som investeringen.

- (3) Udtrykket "investor" skal for begge kontraherende parter vedkommende betyde:
- (a) fysiske personer med status som statsborgere i en kontraherende part i overensstemmelse med dens lov.
  - (b) enhver enhed etableret i overensstemmelse med og anerkendt som en juridisk person i henhold til loven i den kontraherende part, og som udøver økonomisk aktivitet, herunder sådanne, der falder inden for denne aftales rammer som selskaber, firmaer, sammenslutninger, finansieringsinstitutioner på udviklingsområdet eller lignende enheder.
- (4) Udtrykket "territorium" omfatter, ud over de landområder, der afgrænses af det pågældende lands grænser, de tilhørende maritime zoner og luftområder, over hvilke den kontraherende part udøver suveræne rettigheder eller jurisdiktion i henhold til dets lovgivning og folkeretten.
- (5) "Kontraherende part" skal betyde Kongeriget Danmark eller Republikken Peru, som den rette sam menhæng kræver.

## ARTIKEL 2

### Investeringsfremme

Hver kontraherende part skal i overensstemmelse med sine love og administrative praksis tillade investeringer fra den anden kontraherende parts investorer og skal i videst muligt omfang fremme sådanne investeringer, herunder lette etableringen af repræsentationskontorer.

## ARTIKEL 3

### Investeringsbeskyttelse

- (1) Investeringer af investorer fra hver af de kontraherende parter skal til enhver tid gives en rimelig og retfærdig behandling og skal nyde fuld beskyttelse og sikkerhed i den anden kontraherende parts



territorium. Ingen kontraherende part må på nogen måde ved urimelige eller diskriminatoriske foranstaltninger på sit territorium i forholdet til den anden kontraherende parts investorer skade forvaltningen, opretholdelsen, anvendelsen, besiddelsen eller afvikling af investeringer. Hver kontraherende part skal overholde alle forpligtelser, den måtte have indgået vedrørende investeringer fra den anden kontraherende parts investorer.

- (2) Ingen kontraherende part må på sit territorium underkaste investeringer foretaget af den anden kontraherende parts investorer eller udbytte af sådanne investeringer en mindre gunstig behandling end den, som gives investeringer eller udbytte, der tilkommer dens egne investorer eller investorer fra noget tredjeland, idet den mest gunstige behandling lægges til grund.
- (3) Ingen kontraherende part må på sit territorium udsætte den anden kontraherende parts investorer for en mindre gunstig behandling af deres investeringer eller udbytte, hvad angår forvaltning, opretholdelse, anvendelse, besiddelse eller afvikling end den, som gives dens egne investorer eller investorer fra noget tredjeland, idet den mest gunstige behandling lægges til grund.

#### ARTIKEL 4

##### Undtagelser

Bestemmelserne i denne aftale vedrørende tilståelsen af en ikke mindre gunstig behandling end den, der gives investorer fra nogen af de kontraherende parter eller noget tredjeland, skal ikke udlægges som en forpligtelse for den ene kontraherende part til at tilbyde investorer fra den anden kontraherende part fordelene ved nogen behandling, præference eller privilegier, der hidrører fra:

- (a) enhver eksisterende eller fremtidig toldunion, regional økonomisk organisation eller tilsvarende international overenskomst, i hvilken nogen af de kontraherende parter er eller måtte blive part, eller
- (b) enhver international overenskomst eller ordning, som helt eller fortrinsvis vedrører beskatning,

eller enhver national lovgivning, som helt eller fortrinsvis vedrører beskatning.

#### ARTIKEL 5

##### Ekspropriation og erstatning

Investeringer fra hver kontraherende parts investorer må ikke nationaliseres, eksproprieres eller underkastes foranstaltninger med tilsvarende virkning som nationalisering eller ekspropriation (i det følgende benævnt "ekspropriation") på den anden kontraherende parts territorium, medmindre det sker af hensyn til almenvellet og ekspropriationen er knyttet til den eksproprierende parts interne behov på et ikke-diskriminatorisk grundlag og mod en omgående, fyldestgørende og effektiv erstatning. Denne erstatning skal svare til markedsværdien af den eksproprierede investering umiddelbart før ekspropriationen eller den forestående ekspropriation blev offentligt kendt, skal effektueres uden forsinkelse og skal forrentes med normal handelsrente indtil udbetalingsdagen, skal kunne omsættes i konvertibel valuta og frit kunne udføres. Der skal være retsregler, der giver den berørte investor ret til omgående at få prøvet lovligheden af den foranstaltning, der er blevet truffet mod investeringen og af erstatningsvurderingen i overensstemmelse med de principper, der er fastsat i denne artikel ved sagsanlæg på den eksproprierende kontraherende parts territorium.

#### ARTIKEL 6

##### Erstatning for tab

Investorer fra en kontraherende part, hvis investeringer på den anden kontraherende parts territorium lider tab på grund af krig eller anden væbnet konflikt, revolution, national undtagelsestilstand, revolte, oprør eller uroligheder på sidstnævnte kontraherende parts territorium, skal gives en behandling af sidstnævnte kontraherende part, hvad angår genindsættelse i tidligere rettigheder, skadesløsholdelse, erstatning eller anden fyldestgørelse, der ikke er mindre gunstig end den, som sidstnævnte kontraherende part giver sine egne investorer eller investorer fra noget tredjeland idet den mest gunstige behandling lægges til grund. Betalinger, der

hidrører fra en hvilken som helst bestemmelse i denne artikel skal frit kunne overføres, skal foretages uden forsinkelse og skal kunne omsættes i konvertibel valuta.

#### ARTIKEL 7

##### Hjemtagning og overførsel af kapital og udbytte

- (1) Hver kontraherende part skal uden forsinkelse tillade overførsel af:
  - (a) den investerede kapital eller provenuet af hel eller delvis likvidation eller overdragelse af investeringen;
  - (b) det realiserede udbytte;
  - (c) betalingerne, som udgør afdrag på gæld vedrørende investeringer og forfaldne renter;
  - (d) indkomster fra ansatte i den anden kontraherende part, som arbejder i forbindelse med en investering på den kontraherende parts territorium.
- (2) Overførsler i henhold til Artikel 5, 6 og stykke (1) i denne artikel skal ske i den konvertible valuta, hvori investeringen er foretaget, eller, hvis investor er enig heri, i en hvilken som helst anden konvertibel valuta til den gældende vekselkurs på overførselsdatoen.

#### ARTIKEL 8

##### Subrogation

Hvis en kontraherende part eller dennes designerede agent foretager betaling til sine egne investorer under en garanti, den har tildelt med hensyn til en investering på den anden kontraherende parts territorium, skal sidstnævnte kontraherende part anerkende:

- (a) overdragelsen af en hvilken som helst rettighed eller fordring fra investoren til førstnævnte kontraherende part eller dennes designerede agent, hvad enten den foretages i henhold til lov eller retshandel i dette land, såvel som

- (b) at førstnævnte kontraherende part eller dennes designerede agent er berettiget til i kraft af subrogation at udøve investorens rettigheder og gennemtvinge investorens fordringer og skal påtage sig forpligtelserne vedrørende investeringen.

#### ARTIKEL 9

##### Tvister mellem en kontraherende part og en investor

- (1) Enhver tvist, som måtte opstå mellem en investor fra den ene kontraherende part og den anden kontraherende part i forbindelse med en investering på den anden kontraherende parts territorium, skal gøres til genstand for forhandlinger mellem tvistens parter.
- (2) Hvis en tvist mellem en investor fra den ene kontraherende part og den anden kontraherende part fortsætter med at eksistere efter en periode på tre måneder, skal investor være berettiget til at henføre sagen til enten
- (a) Det Internationale Center for Bilæggelse af Investeringstvister i henhold til Konventionen om Bilæggelse af Investeringstvister mellem Stater og Statsborgere i andre Stater, der blev åbnet for undertegnelse i Washington den 18. marts 1965, eller i tilfælde af, at begge kontraherende parter ikke er medlemmer af denne konvention,
- (b) en voldgift eller en international ad hoc voldgiftsdomstol nedsat i henhold de voldgiftsregler, der gælder for FN's Kommission for International Handelsret. Tvistens parter kan skriftligt træffe aftale om at ændre disse regler. Voldgiftsgodtgørelserne skal være endelige og bindende for begge parter i tvisten.

ARTIKEL 10

Tvister mellem de kontraherende parter

- (1) Tvister mellem de kontraherende parter vedrørende fortolkningen og anvendelsen af denne overenskomst bør så vidt muligt bilægges gennem forhandlinger mellem de kontraherende parter.
- (2) Hvis en sådan tvist ikke kan bilægges inden for tre måneder fra forhandlingernes begyndelse, skal den efter anmodning fra enhver af de kontraherende parter forelægges for en voldgiftsdomstol.
- (3) En sådan voldgiftsdomstol skal nedsættes for hver enkelt sag på følgende måde:

Inden for tre måneder fra modtagelsen af begæringen om voldgift, skal hver kontraherende part udpege et medlem af domstolen. Disse to medlemmer skal derpå vælge en statsborger fra et tredjeland, som med de kontraherende parters godkendelse skal udpeges til formand for domstolen. Formanden skal udpeges inden for tre måneder fra datoen for udpegelsen af de to andre medlemmer.

- (4) Hvis de nødvendige udpegelser ikke har fundet sted inden for nogen af de angivne perioder, kan enhver af de kontraherende parter i mangel af anden aftale opfordre præsidenten for Den Internationale Domstol til at foretage de nødvendige udpegelser. Hvis præsidenten er statsborger i den ene kontraherende part, eller hvis han på anden måde er forhindret i at udføre den nævnte funktion, skal vicepræsidenten opfordres til at foretage de nødvendige udpegelser. Hvis vicepræsidenten er statsborger i den ene kontraherende part, eller hvis han også er forhindret i at udføre den nævnte funktion, skal det medlem af Den Internationale Domstol, som er den næste i anciennitet, og som ikke er statsborger i en af de kontraherende parter, opfordres til at foretage de nødvendige udpegelser.
- (5) Voldgiftsdomstolen skal anvende bestemmelserne i denne overenskomst, andre overenskomster indgået mellem de kontraherende parter og folkerettens gældende procedureregler. Den skal træffe sin afgørelse ved flertalsafgørelse. En sådan afgørelse er endelig og bindende for begge kontraherende parter. Voldgiftsdomstolen fastsætter sin egen procedure.

- (6) Hver kontraherende part skal bære omkostningerne for sit eget medlem ved domstolen og for sin repræsentation i voldgiftsagen. Omkostningerne til formanden og de øvrige omkostninger skal bæres lige-  
ligt af de kontraherende parter.

#### ARTIKEL 11

##### Ændringer

Ved ikrafttræden af denne overenskomst eller på et hvilket som helst senere tidspunkt kan bestemmelserne i denne overenskomst ændres på en sådan måde, som de kontraherende parter er enige om. Sådanne ændringer skal træde i kraft, når de kontraherende parter har meddelt hinanden, at de forfatningsmæssige krav for ikrafttræden er blevet opfyldt.

#### ARTIKEL 12

##### Konsultationer

Enhver af de kontraherende parter kan foreslå den anden part at konsultere om en hvilken som helst sag, der vedrører anvendelsen af denne overenskomst. Konsultationerne skal efter forslag fra en af de kontraherende parter afholdes på et sted og et tidspunkt, der er opnået enighed om gennem diplomatiske kanaler.

#### ARTIKEL 13

##### Overenskomstens anvendelsesområde

Bestemmelserne i denne overenskomst skal omfatte alle investeringer foretaget af den ene kontraherende parts investorer på den anden kontraherende parts territorium før eller efter denne overenskomst ikrafttræden. Den skal imidlertid ikke gælde for uenigheder eller tvister, som er opstået forud for dens ikrafttræden.

ARTIKEL 14

Territorial udvidelse

Med forbehold af Artikel 1 skal denne overenskomst ikke gælde for Færøerne og Grønland.

Bestemmelserne i denne overenskomst kan udvides til at omfatte Færøerne og Grønland i henhold til aftale herom ved noteveksling mellem de kontraherende parter.

ARTIKEL 15

Ikrafttræden

Denne overenskomst træder i kraft tredive dage efter den dato, på hvilken de kontraherende parters regeringer skriftligt har meddelt hinanden, at de forfatningsmæssige krav for denne overenskomsts ikrafttræden er blevet opfyldt.

ARTIKEL 16

Varighed og ophør

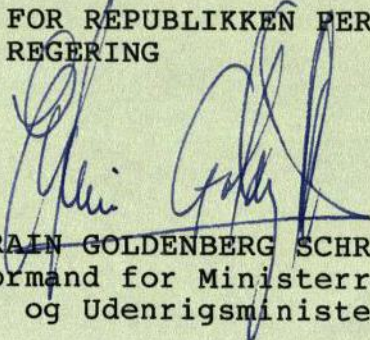
- (1) Denne overenskomst skal forblive i kraft i femten år og skal derefter fortsat være i kraft, medmindre en kontraher ende part efter udløbet af den oprindelige periode på femten år, skriftligt meddeler den anden kontraherende part sin hensigt om at opsigse overenskomsten. Meddelelsen om opsigelse får virkning et år efter, at den er modtaget af den anden kontraherende part.
- (2) For så vidt angår investeringer foretaget før den dato, hvor meddelelsen om opsigelse af denne overenskomst får virkning, skal bestemmelserne i artiklerne 1 til 10 forblive i kraft for yderligere en femten-årsperiode fra denne dato.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede, behørigt bemyndigede af deres respektive regeringer, underskrevet denne overenskomst.

UDFÆRDIGET i to eksemplarer i København den 23. november 1994 på dansk, spansk og engelsk, idet alle tekster skal have samme gyldighed.

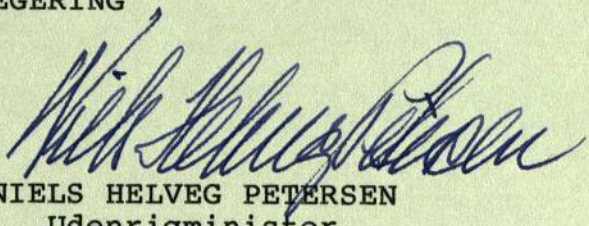
I tilfælde af uenighed om fortolkningen skal den engelske tekst have forrang.

FOR REPUBLIKKEN PERUS  
REGERING



EFRAIM GOLDENBERG SCHREIBER  
Formand for Ministerrådet  
og Udenrigsminister

FOR KONGERIGET DANMARKS  
REGERING



NIELS HELVEG PETERSEN  
Udenrigsminister



The attached report has been submitted to the  
Director of the respective Department, and  
is being forwarded to you for information.

Very truly yours,  
[Signature]

Enclosed for the Director of the  
Department of the Interior are  
two copies of the report.

Very truly yours,  
[Signature]

Very truly yours,  
[Signature]

Very truly yours,  
[Signature]

Very truly yours,  
[Signature]



